

**disarm.**

**SCRIPT**

EM PORTUGUÊS/IN PORTUGUESE

(54-min)

FADE IN:

TITLE CARD: As minas antipessoal vêm sendo utilizadas em grande escala desde a Segunda Guerra Mundial. Hoje, mais de oitenta (80) países ainda sentem o impacto de milhões de minas. Entre as vítimas, quatro entre cinco são civis.

FADE TO:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

On AFGHAN MAN pointing at something offscreen, standing in b.g. Flower in foreground.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: Next Step Productions

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- CONTINUOUS

CAMERA follows the AFGHAN MAN down a barren hillside above the city. As the AFGHAN MAN turns and bids the CAMERA to follow,

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: and Toolbox DC present

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- CONTINUOUS

CAMERA follows the AFGHAN MAN to the top of the hillside where he joins OTHERS. PAN across pants legs to a section of the hillside.

FADE TO:

# disarm.

WHITE ON BLACK CARD: A Film by Mary Wareham  
and Brian Liu

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -

The AFGHAN MAN points at a small mound. C.U.  
on a mine as we,

FADE TO:

## MAIN TITLE

FADE IN:

WHITE ON BLACK CARD: Em (1997) mil novecentos  
e noventa e sete, a Campanha Internacional  
pelo Banimento das Minas Terrestres (ICBL) e  
Jody Williams receberam o Prêmio Nobel de Paz  
por promoverem o Tratado pela Erradicação das  
Minas Terrestres. Esta Convenção é o caminho  
mais viável e amplo para que tenhamos um  
mundo livre de minas.

FADE IN:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

TITLE TEXT: Jody Williams, laureada com o  
Nobel da Paz em 1997

On JODY WILLIAMS:

JODY

Bem, esta é a primeira  
vez na história que  
uma arma convencional  
e não uma arma de  
destruição em massa é  
completamente banida.

CUT TO:

MONTAGE: C.U. of demining metal detector.  
Grassy field in Iraq with DEMINER in the b.g.  
C.U. of BELARUS COMMANDER. Walk-through  
Belarus stockpile in warehouse. Two AFGHAN  
WOMEN with CHILD walking with two DONKEYS

# disarm.

outside their village. End on time lapse of  
BOSNIAN DEMINER.

JODY (V.O.)

É claro, simples,  
porém, firme, cobre o  
uso, produção,  
comércio, e  
armanezamento. E  
também, os países com  
minas plantadas terão  
que removê-las em um  
prazo específico.

CUT TO:

EXT. VARIOUS FLAGS -- DAY

PAN of various nations' flags.

TITLE-TEXT: William J. Clinton, ex-presidente  
dos E.U.A.

CLINTON (V.O.)

Nossos negociadores  
têm trabalhado  
incessantemente para  
chegar a um acordo que  
possamos assinar...

CUT TO:

INT. PRESS CONFERENCE -- DAY

On BILL CLINTON:

CLINTON

... Infelizmente, da  
maneira em que está  
escrito no momento, eu  
não posso com  
consciência limpa,  
colocar nossa  
assinatura neste  
Tratado.

CUT TO:

# disarm.

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND --  
DAY

OVERHEAD VIEW of convention room.

JODY (V.O.)

Certamente, os mais  
poderosos continuam  
fora do acordo como a  
China, Índia,  
Paquistão, Estados  
Unidos, Rússia...

PAN delegate seats ending on CHINESE  
DELEGATE.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND --  
DAY

On ROSS HYNES:

TITLE TEXT: Embaixador Ross Hynes, Governo do  
Canadá

HYNES

Ainda há quinze (15) a  
vinte (20) mil pessoas  
que são vítimas desta  
arma indiscriminada  
todo ano...

CUT TO:

MONTAGE: On AFGHAN MAN in hospital showing  
both amputated legs. Time lapse of legless  
AFGHAN MAN begging in the middle of the road  
between cars. On ELEPHANT with exposed  
mutilated foot. C.U. of ELEPHANT's damaged  
foot. End on mine sign in Iraqi field.

HYNES (V.O.)

... Isto é mais ou  
menos uma pessoa a  
cada trinta (30)  
minutos. Nós escutamos  
bastante a respeito  
das armas de

# disarm.

destruição em massa  
nas notícias  
ultimamente, mas pela  
contagem de qualquer  
pessoa, com estes  
números de vítimas  
isto é uma arma de  
destruição em massa. E  
vai ser muito  
importante que  
finalizemos essa  
missão, iniciada em  
Ottawa, em mil  
novecentos e noventa e  
sete (1997).

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Quando a paz for  
estabelecida, ocorrerá novos acidentes em  
massa." -- Yeshua Moser-Puangsuwan

FADE IN:

EXT. HILLSIDE/BURMA -- DAY

LOCATION TEXT: Burma (Myanmar)

Various shots of a group of ARMED MEN and  
MEDICS carrying an INJURED MAN in a makeshift  
stretcher up a rugged hillside.

JODY (V.O.)

... Dependendo de como  
se define os países  
mais importantes para  
o movimento de  
erradicação são os  
países em que se tem a  
maior contaminação e  
onde pessoas estão  
morrendo todos os  
dias...

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

# disarm.

Various shots the same group entering a village and tending to the landmine VICTIM in the stretcher.

JODY (V.O.)

Estes países são os  
primeiros que você  
precisa que assinem o  
tratado, destruam os  
seus estoques para que  
eles nunca possam  
utilizar as minas na  
próxima vez que  
estejam em guerra,  
pois muitos deles irão  
para a guerra  
novamente. Estes são  
os países alvo...

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

On JODY WILLIAMS:

JODY (V.O.)

... Eu felizmente não  
preciso me preocupar  
se ao sair de casa vou  
pisar numa mina  
terrestre.

CUT TO:

EXT. BUSY VILLAGE STREET/BURMA-THAI BORDER --  
DAY

LOCATION TEXT: Fronteira entre Tailândia-  
Burma

MONTAGE of establishing shots: PAN RESIDENTS walking in street, riding bikes and motorbikes. MAN eating sugar cane. Group of SOLDIERS standing on the side of the road. PAN shacks along a river to PEOPLE walking along an overpass.

YESHUA (V.O.) this appears after  
the next Yeshua's speech

# disarm.

Em Burma minas antipessoal são usadas em quase todas as regiões de fronteira do país. Elas são usadas pela antiga força militar, o Tatmadaw. Elas também são usadas por organizações rebeldes armadas.

CUT TO:

EXT. BALCONY/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Yeshua Moser-Puangsuwan, ativista da Campanha Antiminas de Burma - Yeshua Moser-Puagnsuwan, anti-violência internacional

On YESHUA:

YESHUA

Câmeras de vídeo, como a que está sendo usada para me filmar agora são ilegais na área da fronteira entre Burma e Tailândia...

EXT. BORDER CHECKPOINT/BURMA-THAI BORDER -- DAY

PICK UP on BOY carrying blue sack on his back walking with MAN on the same overpass we saw before towards the border checkpoint. PICK UP on a group of SOLDIERS on the other side of the border. Group of armed SOLDIERS drive away in the back of a pick-up truck.

CUT TO:

# disarm.

EXT. JUNGLE/BURMA -- DAY

MONTAGE: Soldiers walking single file down a path; walking up a hillside; scraping at the ground with their feet. PICK UP on someone's LEGS walking through a narrow creek. End on various shots of a SOLDIER squatting on the ground, scraping with a stick around a landmine before he digs it up, disarms it.

YESHUA (V.O.)  
Aproximadamente  
trinta diferentes  
grupos armados estão  
em operação neste  
país e mais ou menos  
quinze deles estão  
ativamente usando  
minas antipessoal...  
Então se eles estão  
instalando minas  
antipessoal em suas  
fronteiras para  
prevenir incursões é  
uma opção militar...  
Agora muitas pessoas  
não acreditam em uma  
automática pena de  
morte por cruzar uma  
fronteira  
imaginária. Hoje, em  
Burma, as Indústrias  
Kahpasa ou as  
Indústrias de  
Produtos de Defesa  
em Myanmar, fabricam  
pelo menos dois  
tipos de minas  
terrestres  
antipessoal letais.  
Estas minas são  
minas para matar e  
não para aleijar. A  
mina "blast" tem  
explosivo suficiente  
para explodir os  
pneus de um caminhão  
pequeno.



# disarm.

CUT TO:

EXT. CAMP/JUNGLE/BURMA -- DAY

MONTAGE: Armed group of SOLDIERS in discussion with MEDICS. C.U. of antipersonnel landmine. C.U. of exposed landmine in the ground. C.U. of SOLDIER holding yet another type of canister shaped landmine. Same SOLDIER demonstrates the detonation device. Various shots of FREE BURMA RANGER's hands assembling a landmine with the same type of detonation device amid myriad landmines on a bamboo table. End with RANGER depressing the detonation device on a now assembled landmine.

YESHUA (V.O.)

Grupos étnicos armados em Burma podem comprar minas antipessoal no mercado negro, mas é mais barato para eles fabricarem as suas próprias, tornando possível a eles fabricar em grandes quantidades... Eles podem colocá-las em qualquer tipo de embalagem. Pode ser em garrafas de vidro, ou um pedaço de cano de plástico, ou um pedaço de bambu.

CUT TO:

EXT. CREEK/JUNGLE/BURMA -- DAY

PAN from a small creek to a group of VILLAGERS walking in the jungle. Various shots of VILLAGERS feet walking through jungle.

YESHUA (V.O.)

Existem pessoas vivendo em campos internamente

## disarm.

designados e eles  
vivem dentro da área  
designada. E quase  
todos sabem onde as  
minas estão, desde  
que possam desviar  
delas. Mas uma vez  
que chegue a paz,  
isto vai ser um  
problema. Porque  
eles irão abandonar  
os campos e tentar  
voltar para suas  
casas imediatamente  
não sabendo a  
localização das  
minas. As próximas  
pessoas a  
passarem...

CUT TO:

EXT. BALCONY -- DAY

On YESHUA:

YESHUA (V.O.)

... Irão pisar  
nelas. E quando  
mudarem novamente,  
não saberão a  
localização das  
minas novamente.  
Então quando a paz  
chegar, começará a  
haver acidentes em  
massa.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- DAY

MONATAGE: PICK UP on the same village where  
we left the landmine VICTIM on the  
stretcher. Various shots of the VICTIM's  
amputated leg.

TITLE TEXT: Médico Burma patrulha livre

FREE BURMA RANGER (O.S.)  
Esta vítima pisou em  
uma mina terrestre

# disarm.

das forças armadas  
de Burma, um modelo  
plástico chinês, são  
chamadas de M.M.2,  
às doze horas e  
trinta minutos hoje,  
oito de janeiro de  
dois mil e quatro  
(2004)...

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

On FREE BURMA RANGER:

FREE BURMA RANGER

... Aproximadamente  
a quinhentos (500)  
metros daqui na  
trilha que passa  
pela vila ... O  
exército de Burma  
veio aqui e saqueou  
a vila, queimou os  
silos de arroz,  
colocaram minas no  
meio das trilhas.

(off  
VICT  
IM)

Este é o resultado.  
Os médicos estão  
tentando salvá-lo e  
nós rezamos por ele.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

Various shots of VICTIM, surrounded by  
VILLAGERS.

JODY (V.O.)  
Negociar com Burma  
acerca do problema  
com minas terrestres  
não é tão diferente  
de lidar com Burma  
em qualquer outro  
assunto político: é  
preciso aumentar o

# disarm.

isolamento, o  
trajeto de culpa e  
intimidação,  
tentando colocar  
pressão na sua  
internacionalização  
para que troquem  
todas as suas  
políticas, incluindo  
o uso e produção de  
minas terrestres.

DISSOLVE TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

C.U. on Myanmar placard. PULL BACK to  
reveal that the seat behind it is empty.

CUT TO: TOO FAST

Various shots of VICTIM, surrounded by  
VILLAGERS.

FADE TO: TOO FAST

EXT. SQUARE/TOWN/SARAJEVO -- DAY

On BOYAN:

BOYAN  
Apenas uma  
introdução a uma  
famosa e difícil  
piada sobre minas  
terrestres na  
Bósnia. Em nosso  
país, a Bósnia, a  
mesma palavra usada  
para dizer leão é  
usada para "amor".  
Como, "eu te amo".  
Alguma coisa assim.  
A piada é esta: O  
coelho e o leão vão  
para perto de um  
campo minado e eles  
precisam passar por  
ele. Então, o coelho  
diz, "Ah, vai lá,  
leão, você vai

# disarm.

primeiro. Você é valentão, você é mais forte então você vai primeiro". E o leão diz, "Ah, porque não, eu vou primeiro." E ele anda na direção das minas, toma o primeiro passo e Ca-Boom... Ele explode e o coelho diz, "O amor está no ar."

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "As minas terrestres foram quase uma arma perfeita para nós." -- Damir Atikovic

FADE IN:

EXT. CITY SQUARE/SARAJEVO -- DAY

LOCATION TEXT: Sarajevo, Bósnia e Herzegovina.

MONTAGE: Driving by "Don't Forget Srebrenica" memorial. PAN small houses overlooking the city and hills in b.g. Shot of mosque and city square. Driving by cemetery. Various shots of bombed out government building.

JODY (V.O.)

Vindo a Sarajevo e vendo as montanhas daqui, é muito fácil de visualizar, ou imaginar como foi estar aqui durante os ataques. Foi muito triste, eu acho.

CUT TO:

INT. DAMIR'S CAR/SARAJEVO -- DAY

TITLE TEXT: Damir Atikovic, Norwegian People's Aid (Bósnia)

# disarm.

On DAMIR driving:

DAMIR  
Há alguns artigos  
saindo sobre a  
Bósnia a respeito de  
algumas crianças que  
foram mortas há três  
anos atrás. (no  
monte) Aconteceu ali  
atrás das bandeiras.

FEMALE VOICE (O.S.)  
Apenas uma mina?

DAMIR  
Somente uma. Aquela  
mina matou em um  
raio de trinta (30)  
metros e aleijou em  
cinquenta (50) -  
este é um círculo de  
cem (100) metros.  
Muito grande. E o  
problema com este  
tipo de minas é que  
é muito bem  
desenhada, vai durar  
muito tempo.

INTERCUT:

Various C.U. shots of Damir showing the  
mine he is talking about.

DAMIR (V.O.)  
Quando você puxa o  
arame ou quando você  
pisa em cima, ela  
pula oitenta (80)  
centímetros, e então  
explode...

INTERCUT:

Back on DAMIR driving:

DAMIR  
... O que é uma  
detonação perfeita.

MALE VOICE (O.S.)

# disarm.

Eles estão ainda  
achando muitas deste  
tipo?

DAMIR

Sim. Dois de nossos  
desminadores foram  
mortos por esta  
mina.

INTERCUT:

Back on the landmine Damir is talking  
about.

FEMALE VOICE (V.O.)

Qual é o nome desta  
mina?

DAMIR (V.O.)

Esta é a Prom One.

FEMALE VOICE (V.O.)

De onde?

DAMIR (V.O.)

Da antiga  
Iugoslávia.

CUT TO:

EXT. COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

Establishing. A taped off area warns of  
mines as Damir's car drives away in the  
b.g.

CUT TO:

INT. DAMIR'S CAR/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
CONTINUOUS

Back on DAMIR driving. INTERCUT various  
images out the countryside out of the car  
window with DAMIR driving to indicate a  
lapse in time.

DAMIR

Às vezes nós temos  
problemas com as  
pessoas que vivem  
aqui, porque eles  
esperam que

## disarm.

trabalhemos mais rápido para não atrapalharmos a reconstrução ou algo nesse sentido. Algumas vezes você aparece numa vila e você sabe que a vila toda está localizada no meio de um campo minado e começamos de um lado para o outro ou começamos com algumas prioridades. E eles reclamam: porque você começou naquela casa? Porque você não começou por aquela casa?" Ou coisas deste tipo. No fim limpamos tudo... Eu estive aqui durante o conflito. Fiquei aqui por mais de um ano ... Eles minaram esta área excessivamente e você verá as condições que o nosso pessoal tem que trabalhar nestes dias.

As DAMIR pulls up the car, exits,

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
DAY

On DAMIR walking with another DEMINER:

DAMIR  
Isto me faz lembrar  
muito da época da  
guerra.

CUT TO:



# disarm.

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
CONTINUOUS

Various shots of DAMIR and other DEMINERS  
going deeper into the minefield.

DAMIR (V.O.)

Minas foram quase  
armas perfeitas para  
nós. Era barata,  
fácil de usar e nos  
dava proteção do  
front. Hoje em dia  
todos, incluindo os  
engenheiros que as  
colocaram no chão,  
entendem o preço que  
o país paga pelas  
conseqüências.

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
CONTINUOUS

Demining supervisor SENAD is standing,  
talking to DAMIR in Bosnian. SENAD receives  
a message on his walkie-talkie as DAMIR  
translates:

TITLE TEXT: Senad Insirovic, Ajuda Popular  
da Noruega

DAMIR

Nós estamos na  
"terra de ninguém"  
entre as duas linhas  
do front. De um lado  
o Exército da  
Federação que estava  
escondido naqueles  
arbustos. Você pode  
ver lá, e a linha do  
front da "Republika  
Srpska" estava lá...  
Parece que eles  
acabaram de achar  
uma mina.

CUT TO:

# disarm.

EXT. HOUSE NEAR  
MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

On SENAD in the foreground, a destroyed house with a group of DEMINERS taking a break in the b.g. An INTERVIEWER asks questions off-screen:

INTERVIEWER (O.S.)

Você plantou muitas  
minas durante a  
guerra?

SENAD

Eu, pessoalmente?  
Sim, eu plantei,  
lógico.

INTERCUT a muddy field where a DEMINER  
assessing in the b.g. Back on SENAD:

INTERVIEWER (O.S.)

Nesta região?

C.U. on group of DEMINERS sitting on the  
stoop of the house seen earlier.

SENAD (V.O.)

Esta é a natureza do  
trabalho. Que em um  
ponto ou outro você  
vai se deparar com  
uma mina que você  
mesmo plantou.

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
DAY

PICK UP on SENAD walking back to DAMIR from  
minefield with his discovery -- a defused  
antipersonnel landmine. C.U. on the mine as  
DAMIR starts to photograph it.

SENAD

A máquina cortou o  
detonador da mina.

On SENAD as we,

CUT TO:

# disarm.

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA --  
DAY

DAMIR points into a minefield where  
DEMINERS are working.

DAMIR

Olha uma PMA-3, PMA-  
3, PMA-3 ... Há algo  
em torno de cinco  
minas em uma  
distância de poucos  
metros e esperamos  
encontrar mais  
porque as  
trincheiras eram  
aqui perto. Além  
disso, nós temos que  
lidar com os  
mosquitos e barro,  
por isso temos que  
ser superfocados no  
que está ocorrendo  
no campo...

(off

DEMI

NER)

Você olha no campo e  
o nosso amigo abriu  
um caminho e  
continuará a abrir  
caminhos até que o  
campo seja  
totalmente limpo.

INTERCUT: A DEMINER working a cleared field  
as we slowly PULL BACK. Back on DAMIR and  
SENAD:

DAMIR

Uma dupla de  
desminadores, porque  
eles trabalham em  
duplas, não podem  
limpar mais de  
quarenta (40) metros  
quadrados por dia.

CUT TO:

MONTAGE: A DEMINER works near the ruins of  
a building. DEMINER walking away from the

# disarm.

ruins of another building. A warning sign next to residential road as someone walks past in the foreground.

JODY (V.O.)

A vegetação pode ser diferente, mas os campos minados são colocados onde a sociedade está vivendo, de propósito para aterrorizar a população civil - onde eles caminham, onde bebem, onde eles vão para o rio, onde eles vão pegar madeira, é o mesmo. Onde a população vai é que serão colocadas minas, para os aterrorizar.

MONTAGE CONTINUES: Driving along a picturesque rural county road as we hear:

SENAD (V.O.)

Se tivermos outra guerra novamente, ninguém poderá me convencer a colocar uma mina no chão outra vez...

CUT TO:

EXT. HOUSE NEAR  
MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

Back on SENAD in the foreground, a house with a group of DEMINERS taking a break in the b.g.

SENAD

Eu fugirei para bem longe. Guerra, nunca mais.

FADE TO:

# disarm.

EXT. STAIRCASE/OVERPASS/BANGKOK/THAILAND --  
DAY

Various shots of CITY WORKERS and their  
feet as they clean the stairs.

JODY (V.O.)

A Campanha e os  
países que já  
assinaram o Tratado  
estão dispostos a  
ter algumas das mais  
significativas  
reuniões em países  
com grande  
contaminação de  
minas para lembrarem  
a si mesmos e a  
comunidade  
internacional dessa  
realidade. Isso não  
é sobre palavras em  
um papel que nós  
negociamos em Oslo.  
É sobre leis  
internacionais que  
estão transformando  
o terreno físico de  
países.

On a lonely staircase, now clear,

CUT TO:

EXT. SKYLINE/BANGKOK/THAILAND -- DAWN

LOCATION TEXT: Bangkok, Tailândia

Establishing.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND --  
- DAY

LOCATION TEXT: Encontro Anual do Tratado de  
Erradicação das Minas Terrestres

Various shots of DELEGATES and AMPUTEES  
walk in lobby of building, through the  
security check.

# disarm.

JODY (V.O.)

Quando falamos do  
sucesso do movimento  
de banimento, e eu  
gostaria de falar do  
movimento de  
banimento, porque  
ele não é somente a  
ICBL, mas se não  
estivéssemos aptos a  
estabelecer  
parcerias com  
países, agências  
internacionais, a  
ONU e o Comitê  
Internacional da  
Cruz Vermelha  
(CICV), nós não  
chegaríamos onde  
estamos hoje...

As we follow JODY and the DELEGATES up  
escalators as AMPUTEES hand out roses,

JODY (V.O.)

... Não teríamos as  
organizações de  
desminagem  
funcionando nestes  
países em todo o  
mundo. Não teríamos  
centenas de milhões  
de dólares para a  
desminagem ao redor  
do mundo todo.

PAN room with DIPLOMATS as we,

JODY (V.O.)

Isto não aconteceu  
porque as pessoas  
estavam limpando  
terrenos minados  
muito lentamente.  
Isso aconteceu  
porque o movimento  
político foi formado  
para enfrentar o  
problema.

On JODY, greeting several DIPLOMATS  
including ROSS HYNES.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: Embaixador Ross Hynes, Governo  
do Canadá

HYNES

O objetivo desta  
Convenção é banir as  
minas terrestres  
mundialmente, um  
mundo livre de  
minas.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

Various shots of the room starting with  
JODY at the lectern addressing an  
international audience of DELEGATES. PAN  
the room of different DELEGATES.

HYNES

O desafio de atingir  
uma erradicação  
global envolve um  
enorme desafio  
político e muito  
esforço. Nós temos  
agora 136 Estados-  
Partes da Convenção,  
setenta (70)  
porcento dos países  
do mundo, o que é  
muito bom para uma  
Convenção que ainda  
é jovem, mas que  
ainda tem trinta por  
cento (30%) do resto  
dos países do mundo  
para conquistar. Nós  
vamos alcançar a  
nossa meta de  
erradicar as minas  
terrestres do mundo.

CUT TO:

# disarm.

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: Embaixador Steffen Kongstad,  
Governo da Noruega

KONGSTAD

A Noruega foi um dos  
primeiros países a  
banir o uso e a  
produção de minas  
antipessoal.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: General Brigadeiro Ibrahim  
Alarifi, Governo da Arábia Saudita

ALARIFI

Nós não assinamos,  
mas implementamos o  
tratado sem o tê-lo  
assinado.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: Lars Backström, Governo da  
Finlândia

BACKSTROM

A previsão para nós  
é... de estarmos  
aptos para assinar  
em 2006.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: Dr. Mohammed Haider Reza,  
Governo do Afeganistão

REZA

O Afeganistão foi o  
país número cento e  
vinte e seis (126) a



# disarm.

ratificar a  
Convenção.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

PAN a row of conference seats to reveal the  
CHINESE DIPLOMAT seated at the end,

CONG (V.O.)

Então, nós não temos  
muito dinheiro para  
projetar e fabricar  
todas as armas  
avançadas...

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

TITLE TEXT: Fu Cong, Governo da China

CONG

... Porém, temos que  
manter meios básicos  
para auto-defesa, e  
as minas terrestres  
são um destes meios  
dos quais que nós  
não deveríamos nos  
desfazer tão  
facilmente .

CUT TO:

MONTAGE: Diplomats walking out the door of  
the conference room.

JODY (V.O.)

Mesmo as nações que  
têm recusado a dar o  
grande salto de  
assinar o Tratado  
reconhecem o peso  
moral que o mundo  
coloca neste assunto  
de abolir as minas  
terrestres  
antipessoal.

# disarm.

FADE TO BLACK:

As the SOUND of a RALLY grows ever louder,

FADE IN:

EXT. STREET/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

LOCATION TEXT: Protesto Contra Minas,  
Kabul, Afeganistão

SOUND of a peaceful RALLY CONTINUES. Reveal hundreds of AFGHANI PROTESTERS in the streets of Kabul. Various shots of PROTESTERS, including AMPUTEE CHILDREN and banner, as they move along. On an AFGHAN CAMPAIGNER addressing the crowd.

CUT TO:

MONTAGE: Two VICTIMS walk away from camera on a Kabul street. On an AFGHAN VICTIM in a three-wheel chair. On a VICTIM sitting in a wheelchair on the side of the road. On an AFGHAN VICTIM sitting in between cars on a busy road begging for money.

JODY (V.O.)

É horrível a maneira  
como não é dada  
importância àquilo  
que o país seja: não  
existem recursos  
suficientes para  
ajudar os  
sobreviventes de  
minas terrestres,  
não há interesse  
suficiente na  
reintegração sócio-  
econômica dos  
sobreviventes.  
Geralmente querem  
dar uma prótese e se  
dar por satisfeito.  
Esta é somente uma  
pequena parte do  
problema.

FADE TO:

# disarm.

WHITE ON BLACK CARD: "Nenhuma cadeira de rodas mais... por favor..." -- Dr. Alberto Cairo

FADE IN:

EXT. ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

Establishing MONTAGE. Various shots of the exterior of the clinic starting with a sign. VICTIM in a wheelchair getting help into a cab; PAN VICTIMS sitting against a wall.

DR. CAIRO (V.O.)

Eu fico muito  
irritado com  
jornalistas que me  
perguntam "agora que  
o Taliban foi  
derrubado no  
Afeganistão, tudo  
está bem, não temos  
mais problemas, tudo  
é lindo

On DR. CAIRO:

TITLE TEXT: Dr. Albert Cairo Diretor  
Clínico CICV

DR. CAIRO

E algumas mulheres  
tiraram suas Burkas  
e não tem mais  
problemas, mas eles  
esquecem muitas  
coisas, que o país  
precisa ser  
reconstruído, mas  
ainda existe um  
grande problema - as  
minas. Não somente  
as minas que restam,  
mas também o que  
elas já fizeram.

CUT TO:

Dr. Cairo as an AFGHAN WOMAN veiled in a burka walks through the gate behind him.

# disarm.

MALE VOICE (O.S.)

Você pode me contar  
algo a respeito  
desta mulher? Ela é  
vitima de mina?

DR. CAIRO

Eu não sei... é  
difícil de saber  
quem é.

MALE VOICE (O.S.)

Você poderia  
perguntar e contar  
para mim a história  
dela?

DR. CAIRO greets her and finds out she is a  
MINE VICTIM he knows.

DR. CAIRO

Vamos para dentro  
onde ela poderá  
tirar o véu, aqui  
fora há muitos  
homens e ela não  
pode tirar.

FADE OUT:

FADE IN:

C.U AFGHAN WOMAN in veil looking toward  
camera.

TITLE TEXT: NAFASGUL, VÍTIMA DE MINA  
AFEGANISTÃO

INT. ICRC WOMEN'S WARD/AFGHANISTAN -- DAY

On NAFASGUL seated in a chair inside the  
clinic.

NAFASGUL

A explosão me jogou  
para o alto e eu  
senti a morte.

ICRC NURSE (O.S.)

Então quem veio te  
ajudar?

NAFASGUL

## disarm.

Três das minhas  
filhas pequenas. A  
esposa do meu  
vizinho estava lá; a  
minha irmã... Nós  
tínhamos ido coletar  
madeira. Elas me  
colocaram num lençol  
de cama e me levaram  
num carrinho de mão  
até o carro, e me  
levaram ao Hospital  
Wazir Akbar Khan. Eu  
estava desmaiada no  
hospital e eu não  
sabia que tinham  
amputado minha  
perna. A minha perna  
já era. Meu estomago  
deu um nó eu só  
queria morrer. Eu  
não sei por que eu  
continuei viva.

ICRC NURSE (O.S.)

Naquela época o  
marido dela estava  
vivo.

NAFASGUL

Meu marido estava  
vivo, ele morreu  
quatro (4) anos  
depois. Quatro anos  
depois eu estava  
aqui experimentando  
a prótese quando ele  
morreu.

On DR. CAIRO:

DR. CAIRO

Algo não muito  
incomum, -- a  
maioria das vítimas  
de mina contam para  
nós suas histórias.  
Eles sentem como se  
suas vidas tivessem  
terminado. Não há  
nada mais para eles.

## disarm.

Em um local como o Afeganistão onde a integridade física é muito, muito importante porque a vida é muito difícil.

On NAFASGUL's artificial leg then PAN to her face as she looks down, distressed:

DR. CAIRO (O.S.)

Tendo apenas uma perna a vida é ainda mais difícil, sobretudo nessa sociedade, sob certo aspecto... Esta é a quarta prótese que ela recebeu. A quarta perna.

On DR. CAIRO:

DR. CAIRO

Você tem que mudá-los como se muda um sapato, elas se desgastam. Você precisa fazer uma nova. Também se emagrece ou engorda, você precisa adaptar novamente a cada dois ou três anos.

CUT TO:

INT. WORKSHOP/ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

On WORKERS creating new prosthetics.

DR. CAIRO

Uma perna do joelho para baixo, com tudo incluído, o salário da pessoa que a fabrica é aproximadamente cento e cinquenta (150) a duzentos (200) dólares... Na

## disarm.

Europa, na América,  
isso não custaria  
menos de dois mil  
dólares. Não se  
esqueça que  
fabricamos algo em  
torno de seis (6) ou  
sete (7) mil por  
ano, o que é um  
número enorme. E  
quero dizer que acho  
que esta é a maior  
fábrica do mundo, e  
é muito triste dizer  
que agora, a fábrica  
de pernas permanece  
sendo a maior  
indústria do  
Afeganistão hoje.

EXT. THERAPY AREA/ICRC/AFGHANISTAN - DAY

On VICTIM and AIDE working together as  
VICTIM pauses to inspect his leg. Reveal  
that the AIDE too, has a prosthetic leg.

DR. CAIRO (V.O.)

Próteses... muletas...  
cadeiras de rodas,  
apetrechos não são o  
que o Afeganistão  
tem falta. O que  
faltam são as  
oportunidades  
diferentes para as  
pessoas com  
necessidades  
especiais  
reconstruírem as  
suas vidas...

MINE VICTIM practice walking.

DR. CAIRO (V.O.)

Isto quer dizer  
emprego, treinamento  
para trabalho,  
escolas, educação.  
Isto é o que eles  
precisam -- isto é  
um grande problema.  
Eles já perderam

# disarm.

muitos anos. Eles  
estão atrasados... E  
para estarem aptos  
para se levantar vai  
ser um negócio  
muito, muito  
difícil...

EXT. ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

ON DR. CAIRO:  
... Mas não, não  
cadeiras de rodas,  
por favor... Pessoas  
estão mandando  
somente cadeiras de  
rodas como se eles  
estivessem mandando  
meias, sem ofensas,  
mas não é o que eles  
precisam, eles  
precisam muito mais  
que isso.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/AFGHANISTAN -- DAY

MONTAGE: PAN hillside to reveal DEMINERS  
working right next to the village. End on  
DEMINER sitting on a hillside taking a  
break as a helicopter roars overhead and  
leaves the frame,

CUT TO:

EXT. LANDSCAPE/COLOMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Colômbia

Establishing. Helicopter shot of its shadow  
against the earth. PULL BACK to reveal the  
rugged landscape of Colombia.

CUT TO:

INT. HELICOTER/COLOMBIA -- DAY

As a group of FOREIGN VISITORS sit quietly,  
INTERCUT images of the landscape, PILOTS of  
the helicopter and finally the destination



# disarm.

as it's seen from overhead: a small village.

MILLAN (V.O.)

Esta missão veio aqui hoje mas durante esta semana nós também estamos nos encontrando com o governo nacional. Assim quando eles voltarem para seus países para os seus trabalhos, eles terão a visão da Colômbia, dos governos, da comunidade internacional e das vítimas.

As the helicopter lands and the FOREIGN VISITORS unload, reveal a small building guarded by armed SOLDIERS as we,

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "O que acontece aqui, permanece aqui..." -- Fabiola

FADE IN:

EXT. STREET/ZARAGOZA/COLOMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Zaragoza, Colômbia

Establishing.

MILLAN (V.O.)

*Se não os tivéssemos trazido a Zaragoza...*

CUT TO:

INT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

On MILLAN:

MILLAN

... Para ver a comunidade aqui,

# disarm.

eles teriam uma  
visão incompleta...

CUT TO:

EXT. BUILDING/COMMUNITY  
MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Reunião dos cidadãos de  
Zaragoza

Establishing. The FOREIGN VISITORS walk  
into the Town Hall.

CUT TO:

INT. TOWN HALL MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA --  
DAY

MONTAGE: On SOLDIERS reading a booklet.  
Coverage of the room and its various  
RESIDENTS. Town hall full of PEOPLE SING an  
anthem. Several MINE VICTIMS do not sing  
along, instead they remain intently silent,  
staring, dubious.

JODY (V.O.)

Eu acho que para  
muitos governos é  
mais fácil de lidar  
com as minas...

INTERCUT several MINE VICTIMS talking into  
a microphone in front of the unseen  
audience.

JODY (V.O.)

... é um item  
inerte, não voltam e  
aguardam mais. Uma  
vez destruídas ou  
desativadas dos  
estoques ou fora do  
terreno, acabou-se,  
e você pode marcar  
um ponto de sucesso.  
Uma vítima de mina é  
uma vítima para o  
resto de sua vida.

As we stay on the last MINE VICTIM as he  
hands off the microphone and begins to sob  
into his hands,

# disarm.

CUT TO:

INT. TOWN HALL MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA --  
DAY

The TOWN HALL continues. A YOUNG GIRL walks on crutches toward the front of the room to a room full of APPLAUSE, sits.

TITLE TEXT: IRMA RESTREPO, VITÍMA  
COLOMBIANA

MICROPHONE MAN

(to  
IRMA  
)

Quantos anos você  
têm?

IRMA

Doze (12).

MICROPHONE MAN

Há quanto tempo  
atrás você sofreu o  
acidente?

IRMA

Foi há três anos  
atrás...

MICROPHONE MAN

Eu sei que é difícil  
de falar a respeito,  
mas tente nos dizer  
algo.

CUT TO:

Town hall AUDIENCE watching her expectantly. Three seated MINE VICTIMS look on.

CUT TO:

IRMA hesitates, remains silent, MICROPHONE MAN introduces Irma's FATHER:

IRMA'S FATHER

Boa tarde a todos. A  
verdade é que estas  
experiências não são  
agradáveis. Não é

## disarm.

muito agradável de  
se lembrar destes  
momentos. Por causa  
deste acidente ela  
perdeu o seu pé  
esquerdo. Ela tem  
ferimentos  
permanentes em sua  
perna direita, na  
parte de trás...  
Parte dos órgãos  
sexuais ficaram  
deformados. Até  
agora a sua  
recuperação é  
satisfatória. Às  
vezes me parece que  
estou mais doente,  
porque toda vez que  
escuto uma explosão  
eu me atiro no chão.  
Até agora ainda não  
consegui voltar ao  
normal da maneira  
que costumava ser.  
Eu sempre terei este  
trauma, sempre este  
problema  
psicológico. Sempre  
me acompanha.

INTERCUT expressions of various PEOPLE in  
the audience ending on a SOLDIER  
videotaping the scene. On IRMA and her  
FATHER as they return to their seats and we  
hear another voice. We trace it back to  
FABIOLA who is now holding the mic:

TITLE TEXT: FABIOLA MARTINEZ, RESIDENTE DE  
ZARAGOZA

FABIOLA

A verdade de porque  
Zaragoza é a última  
a ser lembrada? A  
verdade sobre  
Zaragoza não é nem  
um pouco conhecida.  
Não há muita  
comunicação porque é  
um lugar esquecido.

## disarm.

Aqui há muitas coisas. Mas aqui há pobreza, pobreza é grande, má-nutrição, as minas terrestres... E porque nada disso é publicado? Como dizemos: "O que acontece aqui, permanece aqui"

CUT TO:

EXT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

As the meeting ends, and IRMA walks off with her sister,

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Stephen Goose, Human Rights Watch

JODY and STEVE GOOSE sit behind an ICBL placard as STEVE gives an update on current landmine usage around the world.

GOOSE

Eu vou ler uma versão resumida da declaração da Campanha (ICBL), mas eu encorajo a todos vocês para que leiam o texto na íntegra. O desenvolvimento problemático onde se aumentou e expandiu o uso de minas por guerrilhas e forças paramilitares na Colômbia, e pelos rebeldes Maoistas no Nepal. Mais dois grupos rebeldes em Burma foram identificados como

# disarm.

usuários de mina,  
sendo um total de  
quinze (15) grupos  
lá.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Eles estão  
sozinhos..." -- Stephen Goose

FADE IN:

EXT. STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. - DAY

TITLE TEXT: Departamento de Estado de  
Washington, Distrito Federal, Anúncio  
político dos EUA

As GOOSE makes his way up the long sidewalk  
and into the building as we hear,

BLOOMFIELD V.O.  
O Presidente de  
certa maneira se  
distanciou da  
formulação das  
políticas de  
discussão sobre  
minas terrestres no  
passado. Isto  
demonstra as  
condições que causou  
esta crise  
humanitária...

CUT TO:

INT. PRESS ROOM/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON  
D.C. -- DAY

LINCOLN BLOOMFIELD stands at a lectern,  
making a statement.

BLOOMFIELD  
ANNOUNCEMENT  
... Esta condição é  
chamada de  
persistência,  
referindo-se às  
minas terrestres  
ativas que estão  
plantadas, prontas

## disarm.

para explodir, por  
meses, anos, e  
muitas décadas, após  
terminado o conflito  
que as colocou... o  
primeiro elemento  
firmado pelo  
Presidente,  
comprometendo-se a  
especificamente e  
incondicionalmente  
que após 2010, os  
Estados Unidos não  
usarão  
persistentemente  
qualquer tipo de  
minas terrestres...

Stay on BLOOMFIELD as we FADE OUT his VOICE  
and FADE IN:

JODY (V.O.)

A política  
americana, para mim,  
assemelha-se com o  
indicativo da  
habilidade incrível  
da administração  
Bush de utilizar-se  
de qualquer assunto  
da maneira como  
querem e conseguem  
sair por cima  
sempre.

CUT TO:

SHOTS of JOURNALISTS listening to  
BLOOMFIELD. C.U. SHOT of front page  
*Washington Post* newspaper article on the  
announcement titled: "Bush muda a posição  
dos EUA sobre o uso de minas terrestres"

CUT TO:

BLOOMFIELD  
ANNOUNCEMENT

...Existem outros  
tipos de minas em  
que a política da  
administração não  
está impondo

# disarm.

restrições. Estas  
munições têm  
capacidades de  
limitar o tempo de  
vida da munição para  
horas, poucos dias  
até o momento em que  
se autodestruirão...

CUT TO:

C.U. of another newspaper article heading:  
"Minas americanas trazem menos perigo a  
longo prazo"

CUT TO:

EXT. A CITY -- DAY

Various C.U. shots of PEOPLE's legs  
crossing a busy street. C.U. of a  
pedestrian traffic signal of people  
walking.

BLOOMFIELD (V.O.)

Vários americanos e  
outros que escutam a  
respeito da nova  
política americana,  
perguntarão como  
estas medidas se  
relacionam com o  
Tratado de Ottawa,  
que erradica minas  
de todos os tipos.  
Se revivermos todas  
as discordâncias da  
última década, nós  
nunca seremos parte  
do Tratado de  
Ottawa...

CUT TO:

INT. HALLWAY/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON  
D.C. -- DAY

As we follow GOOSE and OTHERS down a  
guarded hallway,

GOOSE (V.O.)



## disarm.

Isto foi um anúncio político ruim. Foi uma culminação de dois anos e meio revisando a política de minas pelo governo de Estados Unidos. E isso resultou em um passo para trás...

CUT TO:

INT. CONFERENCE ROOM/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

PICK UP on GOOSE being interviewed by TV JOURNALIST with CAMERA:

GOOSE

Não foi dito que eles iriam acabar com a maioria de minas dos EUA. Os EUA tem algo em torno de dez ponto quatro (10.4) milhões de minas antipessoal em seu arsenal neste momento -- eles querem manter oito e meio milhões destas minas. Eles estão sozinhos como único governo tentando procurar uma solução tecnológica para lidar com o problema ao invés de erradicar a arma...

CUT TO:

INT. OFFICE/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

TITLE TEXT: Lincoln P. Bloomfield, Jr.,  
Representante Especial do Presidente para  
Ações Contra Minas

On BLOOMFIELD:

# disarm.

BLOOMFIELD

É um fato,  
independente de  
gostarmos ou não,  
que as forças  
militares nos EUA,  
por exemplo, vão  
para mais que cem  
(100) países por  
ano, e isto após a  
expansão da OTAN em  
dois mil e quatro  
(2004), nós temos  
algo como cinqüenta  
e dois (52) aliados  
do Tratado. Em  
outras palavras,  
outros países vão  
para cama à noite  
acreditando em seus  
corações que os  
Estados Unidos da  
América viriam  
defender-los em caso  
de qualquer grande  
ameaça de agressão.  
Isto é uma  
obrigação. Isto é um  
fato de vida no  
século vinte e um  
(século XXI).

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

On JODY:

JODY

A maioria das  
pessoas querem se  
esconder atrás de  
palavras doces como  
segurança nacional.  
"Nós só estamos  
providenciando  
grandes armas para  
proteger os nossos  
homens na batalha".  
Eu acho que é um  
desafio para os

## disarm.

humanos pensarem  
fora das palavras  
que são usadas para  
convencer eles que  
nacionalismo e  
patriotismo são  
legais.

CUT TO:

INT. OFFICE/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON  
D.C. -- DAY

Back On BLOOMFIELD:

BLOOMFIELD

Talvez nos coloque  
em uma posição onde  
teremos os  
instrumentos que  
ninguém mais tem.  
Mas sinceramente, se  
você olhar nossos  
instrumentos  
militares, isto é  
uma verdade com  
relação a muitas  
armas. Ninguém têm  
as mesmas armas que  
nós temos...

CUT TO:

INT. CAB/WASHINGTON D.C. -- DAY

On GOOSE in the taxicab:

GOOSE

Nós estamos de volta  
aos EUA tentando  
convencer o resto do  
mundo que parem de  
usar certos tipos de  
minas que são comuns  
em arsenais de  
outros países,  
enquanto os EUA  
mantêm as suas  
próprias minas. Isto  
não é uma política  
que os outros países  
admiram...

# disarm.

FADE TO:

EXT. HILLSIDE/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

MONTAGE: On a DEMINER walking up a hillside. PAN village seen earlier from the same hillside where we saw deminers working. A DEMINER shouts warnings through a loud speaker. Stay on a section of the hillside before a small explosion detonates.

FADE IN:

WHITE ON BLACK CARD:  
"As pessoas tornaram  
a desminagem uma  
arte negra." --  
Farid Homayoun

FADE TO:

MONTAGE: C.U. on a DEMINER's hand scraping at the ground with a knife. PULL BACK to reveal DEMINER working the airfield of Kabul airport. As the DEMINER clears away rubbish, the load ROAR of a cargo plane ENGINE precedes its take-off next to where the DEMINER is working. The blow-back from the plane sends plumes of dust as the force knocks the CAMERA over. On several DEMINERS working within the airfield in the b.g.

JODY (V.O.)

No início do  
processo humanitário  
de limpeza das minas  
terrestres, nós  
todos sabíamos que  
algumas minas não  
seriam encontradas.  
Esta é a realidade.  
Mas você quer que o  
dia a dia da maioria  
das pessoas do país  
seja normal.  
Qualquer que esta  
seja..

CUT TO:

INT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

# disarm.

TITLE TEXT: Farid Homayoun e Andrew Fimister, HALO Afeganistão

On HOMAYOUN and FIMISTER standing in front of large maps of Afghanistan.

HOMAYOUN

HALO começou o primeiro programa de desminagem no Afeganistão. Foi iniciado pelo Fundo HALO...

INTERCUT: An active HALO staging area.

HOMAYOUN

...No verão de mil novecentos e oitenta e oito (1988) e gradualmente cresceu de um pequeno programa a um dos maiores programas hoje em dia em Afeganistão e no mundo...

CUT TO:

INT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

Back on HOMAYOUN pointing at a map, as before:

HOMAYOUN

Isto é realmente dois terços de nossos poderes mais que duas mil pessoas estão trabalhando neste momento no vale Shomali...

(off  
map)

Este é o vale Shomali ao norte de Kabul...

INTERCUT: PAN sunset from a hilltop balcony in Kabul over a mountainous landscape. Driving footage.

# disarm.

HOMAYOUN (V.O.)

... e  
tradicionalmente  
esta é uma área de  
conflito. As pessoas  
que controlam o vale  
Shomali podem  
facilmente controlar  
Kabul.

FIMISTER (V.O.)

Depois de derrubar o  
Taliban, estes eram  
certamente os  
terrenos minados de  
maior impacto do  
mundo. Comandantes  
locais se referem à  
área como o "Jardim  
do Diabo". Você já  
foi a Shomali?

CUT TO:

EXT. BOOBY TRAP VILLAGE/SHOMALI  
VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

TITLE TEXT: Rahmutullah, HALO Afeganistão

On RAHMUTULLAH as he walks towards the  
ruined houses of a village.

RAHMUTULLAH

Ficamos preocupados  
quando usamos o  
nosso método  
mecânico para não  
derrubar as paredes  
aqui. Nós movemos os  
restos de dentro da  
casa.

INTERCUT: Follow RAHMUTULLAH on dirt  
pathways through the village as guides a  
small GROUP.

RAHMUTULLAH (V.O.)

Nós chamamos esta  
área de vila  
armadilha, porque em  
todas as casas que  
já foram limpas pelo

## disarm.

HALO nós achamos  
bombas aéreas  
ligadas à minas  
antipessoal em  
diferentes  
corredores de  
entrada da casa.

On RAHMUTULLAH standing in front of a  
damaged house.

RAHMUTULLAH  
(pointing  
)

Nós temos casas  
deste lado que são  
do comandante local,  
o nome dele é  
Mahfoz, ele nos  
ajuda. Há várias  
nesta área porque de  
acordo com ele, ele  
minou apenas a área  
que era responsável  
- três mil e  
quinhentos (3500)  
tipos de minas anti-  
tanque e  
antipessoal...

INTERCUT: On a small GROUP walking amid  
ruined structures in Booby Trap village.  
RAHMUTULLAH shows mines. C.U. on yet  
another mine.

RAHMUTULLAH (V.O.)

Porque ele não tem  
um mapa próprio,  
apenas tem a sua  
memória, ele apenas  
aponta e diz; "Eu  
coloquei uma aqui,  
perto desta parede, perto da janela,  
perto deste vão na  
parede". Desta  
maneira facilita o  
nosso trabalho.

CUT TO:

# disarm.

MONTAGE: RAHMUTULLAH stands with a small GROUP. On a DEMINER working, prodding ground. Various shots of DEMINERS in Booby Trap village.

CUT TO:

TITLE TEXT: Abdul Mahfoz, antigo Comandante da Aliança Nordeste  
On MAHFOZ as he walks across a road and greets several DEMINERS, including RAHMUTULLAH.

On MAHFOZ:

MAHFOZ

Minas são coisas ordinárias. Escava-se um buraco pequeno, põe um pouco de terra nele. Nós usamos minas em florestas, jardins, calçadas. Sim, minas são armas fáceis de serem usadas. Por exemplo, se você se separa do pelotão. Você tem uma moral baixa. Seus soldados estão fracos. O comandante ou qualquer pessoa te apoiando política ou militarmente não podem apoiá-lo no momento. Até que possam você pode se defender com minas. Se tiver minas mesmo que seja poucas, dois ou três inimigos explodem por uma mina, o inimigo suspeitará e não tentará atacá-lo e não lutará. Dando a você um tempo para se preparar para lutar novamente.

CUT TO:



# disarm.

EXT. BOOBY TRAP VILLAGE/SHOMALI  
VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

JODY (V.O.)

Já que somente  
governos podem  
aderir ao Tratado,  
obviamente há uma  
preocupação sobre os  
grupos que não são  
governamentais, mas  
que estão em combate  
ou lutando para  
derrubar o governo  
por vários motivos.  
Mas tentar fazê-los  
reconhecer uma lei  
internacional é  
demonstrar em alguma  
maneira o seu  
comprometimento em  
banir a arma...

CUT TO:

Quick cuts of three explosions.

CUT TO:

INT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

Back on HOMAYOUN and FIMISTER standing in  
front of large maps of Afghanistan.

FIMISTER

Pessoas tentam  
tornar isto numa  
arte negra. Você  
sabe, eles tentam  
tornar a desminagem  
em uma arte negra...

(shru  
gs)

... E realmente é  
muito simples. Nós  
podemos ensinar  
todos vocês rapazes  
como realizar  
desminagem em três  
dias...

HOMAYOUN

# disarm.

É fácil.

CUT TO:

EXT. HILLSIDE/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

On various shots of DEMINERS throughout the hillside. One DEMINER pick up a piece of metal, examines it, puts it in his pocket.

JODY (V.O.)

No caso do  
Afeganistão, para  
cada mina que acham,  
há quinhentos que  
são alarmes falsos.  
Isto quer dizer que  
todo pedaço de  
sucata, qualquer  
metal que detectamos  
tem que ser  
averiguado.

INTERCUT AFGHAN MEN chiseling pieces of stone, rebuilding their houses on the hillside.

MONTAGE: A long sequence of shots on DEMINERS working and perhaps, suggesting the sisyphian task ahead of them. Through a DEMINER's helmetcam, we see him probing the ground, pausing, then standing. PULL BACK as the DEMINER raises his hand, stands up, and shouts:

MALE VOICE (O.S.)

Mina!

C.U. of several mines buried in the hillside as we,

CUT TO:

EXT./INT. JANGALAK  
FACTORY/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

LOCATION TEXT: Fábrica Jangalak, Kabul

MONTAGE of a mine destruction process: On two WOMEN wearing burkas as they pass a wall mural illustrating several types of mines. Two MEN unload defused mines from a

# disarm.

wheelbarrow into a hanging bucket that others then pull up on to a balcony. On WORKERS dumping mines into a furnace. On another part of the factory where the metal is converted into liquid form and poured into circular molds. Reveal the finished product: a manhole cover on a Kabul street.

FADE TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

On DR. ALEKSANDR BAICHOROV seated behind a Belarus placard:

BAICHOROV

Madame Presidente,  
senhoras e senhores,  
hoje eu tenho o  
privilégio de  
informar que no dia  
três de setembro,  
dois mil e três  
(2003)  
Bielorrússia...

CUT TO:

EXT./INT. STOCKPILE SITE/RECHITSA/BELARUS -  
- DAY

MONTAGE of Belarus stockpile warehouse: On BELARUS COMMANDER standing in front of a warehouse. On a corridor with walls of storage crates on either side.

BAICHOROV (V.O.)

...depositou junto  
ao secretário geral  
da ONU os  
instrumentos de  
adesão à  
Convenção sobre a  
proibição do uso,  
armazenamento,  
produção e  
transferência de  
minas antipessoal e  
sobre sua  
destruição...

# disarm.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Nossa herança não desejada..." -- Dr. Aleksandr Baichorov

FADE IN:

INT. STOCKPILE SITE/RECHITSA/BELARUS -- DAY

PAN columns of storage crates.

PLESOVSKI KH (V.O.)

O que temos de sobra  
para destruir está  
neste armazém aqui.  
Você pode ver todas  
estas minas.

TITLE TEXT: Comandante Anatoly Plesovskikh,  
base militar Rechitsa.

On two SOLDIERS carrying a crate out of the  
warehouse. Various shots of them opening  
the crates and assessing the mines follow  
as we hear:

PLESOVSKI KH (V.O.)

Como você pode ver,  
elas estão em  
perfeitas condições.  
E estão armazenadas  
em armazéns bons e  
normais...

On PLESOVSKI KH:

PLESOVSKI KH

Estas minas foram  
fabricadas na antiga  
União Soviética.

MONTAGE: On SOLDIER closing the crate. On  
SOLDIERS carrying more crates from the  
warehouse, opening them and revealing  
different kinds of mines.

JODY (V.O.)

Os governos têm que  
destruir os seus  
estoques em quatro  
anos (4) a partir do  
dia em que ratificam

## disarm.

o Tratado. E isso  
foi feito  
especificamente como  
uma prevenção à ação  
contra minas. Se  
você as destrói  
antes de serem  
colocadas no chão, é  
muito mais fácil de  
lidar com elas.  
Assim não tem um  
coitado deitado no  
chão tentando achar  
as minas, e você não  
tem um pobre infeliz  
da vila pisando  
nelas. Eu acho que  
francamente é  
brilhante focar em  
acabar com elas  
antes de estarem  
enterradas.

Back on PLESOVSIKH:

TRANSLATOR (O.S.)

Quantas minas têm  
aí?

PLESOVSIKH

(nods  
humo  
rous  
ly)  
Muitas...

CUT TO:

EXT. DESTRUCTION SITE/RECHITSA/BELARUS --  
DAY

We follow several SOLDIERS as they begin  
steps in the mine destruction process,  
carrying a crate into a crater for  
destruction.

PLESOVSIKH (V.O.)

O Presidente mandou  
especificamente que  
todas as minas da  
Bielorrússia sejam

# disarm.

destruídas até dois  
mil e oito (2008).

On SOLDIER as he lifts the cover off  
another crate revealing more mines.

BAICHOROV (V.O.)

Mesmo sobre as mais  
favoráveis  
condições, a  
Bielorrússia vai  
precisar de ajuda  
financeira e  
tecnológica  
substancial para  
continuar com a  
destruição de seus  
estoques de mais de  
quatro milhões  
(4.000.000) de minas  
antipessoal...

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -  
- DAY

On BAICHOROV seated as he was:

BAICHOROV

... A indesejável  
herança de União  
Soviética.

CUT TO:

EXT. DESTRUCTION SITE/RECHITSA/BELARUS --  
DAY

Back on PLESOVSIKH:

TRANSLATOR (O.S.)

Como você se sente  
destruindo minas?

PLESOVSIKH

Positivo. Quanto  
mais destruímos,  
mais paz haverá no  
mundo.

## disarm.

On PLESOVSKIKH commanding his TROOPS as they prepare to act on his orders.

JODY (V.O.)

Você sabe que a Bielorrússia tem um Tratado de segurança com a Rússia onde diz que não é permitido tomar decisões sobre si própria... A despeito do fato de a Rússia ser oficialmente apoiadora do banimento de minas, eu diria realisticamente que ela é hostil ao Tratado, considerando que está usando a arma. A Bielorrússia aderiu ao Tratado e eu acho isso formidável.

On a SOLDIER entering the crater, placing two large antivehicle mines face down on the crate of antipersonnel mines and wiring the explosives.

JODY (V.O.)

Eu acho que fizemos os militares olharem na longevidade das armas. Eles entendem que são responsáveis após o momento da batalha. Eu acho que algumas nações estão tentando ser pró-ativas nestas questões, não usando outros sistemas de armas.

As the SOLDIERS complete the last demolition preparations and PLESOVSKIKH

## disarm.

instructs everyone to head to the detonation station.

A SOLDIER cranks the detonator and a WOMAN pushes the button revealing a large explosion in the distance.

FADE TO:

EXT. IRAQ -- MORNING

LOCATION TEXT: Iraque

Establishing. A new day awakens to the radiant sun just above the horizon.

CUT TO:

INT. CITY OF ERBIL/IRAQ -- MORNING

We watch out of the back of a truck as a small caravan makes its way through narrow streets and various sections of town.

JODY (V.O.)

Eu penso que o Iraque é um exemplo interessante quando falamos sobre minas. Se nós olharmos o que está acontecendo basicamente todos os dias com as explosões nas ruas. Se olharmos nos estoques de armas que não estavam sendo protegidos pelas forças de coalizão após a invasão deles no país e estão agora sendo usadas contra as forças dos EUA, é um claro exemplo do porque nós precisamos lidar com as minas terrestres e outras armas de guerra.

CUT TO:



# disarm.

EXT. COUNTRYSIDE/IRAQ - DAY

Slow PAN over countryside as a caravan of cars makes it way over an overpass bridging a wide river.

LOCATION TEXT: Qadr Karaam Mesquita

JODY (V.O.)

Somente imagine se o Iraque tivesse assinado o Tratado em mil novecentos e noventa e sete (1997). Imagine se eles tivessem cumprido o Tratado que tantas outras nações cumpriram, e se aqueles estoques tivessem sido destruídos em o que nós chamamos de ações preventivas contra minas. Se você as destrói antes de serem colocadas no terreno, você previne o problema. É mais barato, mais fácil, ninguém se torna vítima.

MONTAGE of IRAQI arriving at the site near the mosque: On a river and a group of IRAQIS CIVILIANS paddling in it. On throngs of IRAQIS in a traffic jam of cars, buses, other vehicles pulling up to the countryside all waving at the CAMERA. On a WOMAN handing out the pamphlet to passing vehicles. C.U. on the pamphlet in her hand depicting landmines. A GROUP of IRAQI MEN dance to MUSIC from a boom box as a MAN comes over, removes a coat from a post to which is attached a sign: skull and cross bones indicative of a landmine warning. On the same MAN as he warns OTHERS of the mine danger. On KIDS kicking around a soccer ball.

JODY (V.O.)

## disarm.

Não é suficiente  
prestar atenção em  
como usar as minas  
ou como se faz uso  
de qualquer arma  
enquanto se está  
lutando. ... O que  
acontece quando você  
sai do campo de  
batalha? ... O que  
deixamos atrás? ...  
Qual é o impacto a  
longo prazo de como  
você conduz uma  
guerra?

CLOSE on an IRAQI MAN standing defiantly  
beyond the danger sign on top of a small  
hill as we,

CUT TO:

INT. CLASSROOM/IRAQ -- DAY

A classroom of CHILDREN observe as they  
take turns coloring an instructional poster  
featuring several types of landmines.

JODY (V.O.)

Quais são os outros  
caminhos em que as  
sociedades escolhem  
para resolver os  
possíveis conflitos  
sem irem à guerra?  
Nós temos que nos  
educarmos e às  
nossas crianças nos  
diferentes caminhos  
para se lidar com  
conflito...

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

On JODY:

JODY

Eu decidi me  
envolver no debate  
sobre as minas

# disarm.

terrestres porque eu acredito que é uma janela pelo qual podemos olhar aos problemas maiores como guerra e paz, e as maneiras e os métodos de guerra.

JODY V.O

Há limites que humanos civilizados usam para vencer uns aos outros.

CUT TO:

EXT. OPEN MINEFIELD/IRAQ -- DAY

MONTAGE: DEMINERS unload a truck full of equipment. DEMINERS complete themselves with helmets and gear. Various shots of DEMINERS working, posting signs. We CLOSE on a DEMINER picking up his wand, walking off into a minefield with his fellow DEMINERS. Stay on the same DEMINER until he is alone as we,

FADE OUT.

THE END

CARD:

Em 1° de julho de 2005, um total de 41 governos não aderiram ao tratado internacional banindo as minas antipessoal